

*The SPS 'supercycle' - after the main cycle of protons taken from 14 GeV to 450 GeV come three small cycles for lepton acceleration.*

*Le 'supercycle' du SPS : au cycle principal de l'accélération des protons de 14 GeV à 450 GeV succèdent trois petits cycles pour l'accélération des leptons.*

## Positrons in the SPS

Another important link in the long chain of preparations for LEP was forged on 10 September (Jeûne genevois!) when a beam of positrons was accelerated to 12 GeV in the SPS Super 'Proton' Synchrotron. This is the highest positron energy attainable with the standard SPS radiofrequency accelerating cavities, but for LEP new cavities will soon be installed to take the positrons (and electrons) to 20 GeV ready for injection into LEP. The 12 GeV positrons were deftly added to the standard SPS 'supercycle', so that during all the excitement there was no interruption in the supply of proton beams for fixed target experiments in the West and North areas. The first link in the LEP chain, the LPI LEP Pre-Injector, provided its first 500 MeV electrons last year, turning its attentions this year to positrons. The particles are boosted to 3.5 GeV in the PS (see Bulletin 29/87) before being passed to the SPS.

## Des positons dans le SPS

Un autre maillon important de la longue chaîne des préparatifs pour le LEP a été forgé le 10 septembre (Jeûne genevois!) avec l'accélération à 12 GeV d'un faisceau de positons dans le supersynchrotron à protons SPS. Cette énergie des positons est la plus élevée qu'il soit possible d'atteindre avec les cavités accélératrices radiofréquence ordinaires du SPS, mais on installera prochainement pour le LEP de nouvelles cavités qui accéléreront les positons (et aussi les électrons) jusqu'à 20 GeV en vue de leur injection dans le LEP. Les positons de 12 GeV ont été adroitement ajoutés au 'supercycle' ordinaire du SPS, de sorte que pendant toute cette effervescence la fourniture de faisceaux de protons pour des expériences avec cibles fixes dans les zones Ouest et Nord n'a pas été interrompue. Le premier maillon de la chaîne du LEP, le préinjecteur LPI, avait produit ses premiers électrons de 500 MeV l'année dernière et il se concentre cette année sur les positons. Les particules sont portées à l'énergie de 3,5 GeV dans le PS (voir Bulletin 29/87) avant d'être transférées au SPS.

## COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après. La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

## **OFFICIAL** NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

### COMITE DES PENSIONS

Tous les membres et bénéficiaires de la Caisse de Pensions sont invités à

#### **L'Assemblée générale**

qui se tiendra

**le mercredi 7 octobre à 16.00 h  
à l'Amphithéâtre du CERN**

L'ordre du jour sera le suivant :

1. Introduction C.J. Zilverschoon
2. Rapport annuel 1986  
*(des exemplaires de ce rapport peuvent être obtenus  
auprès des secrétariats de division)*
  - Principaux développements G. Ullmann
  - Investissements P.C.P. Mollet
  - Immobilier C.D. Forman
  - Comptes R. Hugentobler
3. Rapport préliminaire du Comité  
d'évaluation du CERN G. Maurin  
C.J. Zilverschoon
4. Questions des membres ou bénéficiaires\*  
*\* Les personnes désirant poser une question sont invitées  
à adresser celle-ci, dans la mesure du possible, par  
écrit, avant l'Assemblée, à M. G. Ullmann, Adminis-  
trateur de la Caisse.*
5. Conclusions

*Comme l'année dernière, un verre de l'amitié  
sera offert aux bénéficiaires après la réunion.*

### PENSIONS BOARD

All members and beneficiaries of the Pension Fund are invited to attend the

#### **Annual General Assembly**

to be held

**Wednesday 7 October at 16.00 hrs  
in the CERN Auditorium**

The Agenda comprises :

1. Opening remarks
2. Annual Report 1986  
*(copies are available from divisional secretaries)*
  - Major developments
  - Investments
  - Real estate
  - Accounts
3. Interim Report – CERN Review  
Committee
4. Questions from the members or  
beneficiaries\*  
*\* Persons who wish to ask questions are encouraged to do  
so, where possible, in advance, in writing, addressed to Mr.  
G. Ullmann, Administrator of the Fund.*

Conclusions

*As last year, beneficiaries are invited to a drink  
after the meeting.*

### **RAPPEL**

#### **PRET DE MATERIEL DU CERN POUR USAGE PRIVE**

Depuis avril 1985 et après accord de l'ensemble des Divisions, un nouveau formulaire 'd'Autorisation de prêt de matériel pour usage privé' a été établi.

Nous aimerions rappeler aux **membres du personnel du CERN qui seuls bénéficient de cette possibilité** qu'ils sont tenus de :

- remplir complètement et correctement le formulaire,
- ne pas dépasser la durée maximum de 3 jours,
- sortir le matériel exclusivement :
  - entre 07.30 et 12.00 h, et 13.00 et 16.30 h, par la Porte D (Marchandises)

### **REMINDER**

#### **LOAN OF CERN GOODS FOR PRIVATE USE**

As from April 1985 and after obtaining the agreement of all Divisions, a new 'Authorization for loan of CERN goods for private use' was introduced.

We would like to remind **CERN members of the personnel who alone may make use of this facility**, that they must :

- fill in completely and accurately the form in question,
- retain the goods for a maximum of three days,
- take the goods out exclusively :
  - between 07.30 and 12.00 hrs, and 13.00 and 16.30 hrs, through Gate D (Goods Entrance)

- entre 12.00 et 13.00 h, et après 16.30 h, par la Porte B (Entrée principale).

Ces dispositions sont prises dans le but de respecter les accords avec les Etats-hôtes.

Dir. Admin.  
Tél. 5152

## SEMINARS SEMINAIRES

### Mardi 22 Septembre

#### PRESENTATION TECHNIQUE

de 13.30 à 17.00 h  
bus, parking PTT, près du bât. 63

*Verrerie de Carouge S. à r. l. (CH) propose en exposition démonstration des articles de laboratoire (CH/D/F/GB/I/USA) : agitateur magnétique, centrifugeuse, étuve, bain secoueur, balance, ruban calotte chauffant, thermomètre numérique, micropipette, usage unique (gamme d'articles 'jetables'), système vis en verre, verrerie de laboratoire, matériel plastique, autre matériel de laboratoire.*

Langues : anglais, français  
Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

### Tuesday 22 September

#### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

##### Charged lepton interactions

by R. VOSS / University of Munich

*Talk given at the 1987 International Symposium on Lepton and Photon Interactions, Hamburg.*

\* Tea and coffee will be provided at 16.00 hrs.

### Wednesday 23 September

#### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – Theory Conference Room

##### QCD and the potential model approach to quarkonium

by Don LICHTENBERG / Indiana University  
Bloomington, and Fisica Teorica, Torino

*Of all the theoretical methods used so far to account for the properties of mesons (quarkonia), potential models have been most successful. Potentials motivated from QCD explain the data rather well in a semiquantitative way, but some purely phenomenological potentials do just as well. The reasons for this are described. The Lorentz transformation properties of the potential are treated in the context of the spin dependence of the potential. Effects on quarkonium energy levels of coupling to open channels are discussed.*

- between 12.00 and 13.00 hrs, and after 16.30 hrs through Gate B (Main Entrance).

These arrangements have been made in order to comply with the Host States' Agreements.

Dir. Admin.  
Tel. 5152

### Mercredi 23 septembre

#### SEMINAIRE LEP

à 14.30 h – Auditorium du LEP  
bât. 30, 7e étage

##### Conception des chambres à vide des zones expérimentales

par C. HAUVILLER / CERN-LEP

*Les chambres à vide des zones expérimentales sont les interfaces physiques entre un anneau de stockage et ses expériences. Elles doivent à la fois permettre le passage des faisceaux circulant dans de bonnes conditions et créer un minimum de perturbations pour les particules traversant leur paroi. Leur conception doit concilier ces critères souvent contradictoires et a nécessité un important travail d'optimisation. Les différentes chambres à vide proposées pour le LEP seront décrites ainsi que les méthodes de conception, les prototypes et les essais mécaniques associés.*

### Thursday 24 September

#### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

##### New results from AMY at TRISTAN

by Yoshi SAKAI / KEK

*TRISTAN, the electron-positron collider ring, finished the first production physics run at the end of July. AMY accumulated about 0.7 and 4.0 inverse pico-barns at CMS of 50 GeV and 52 GeV, respectively. The results from these data will be presented. The topics are QED processes, hadronic processes, inclusive lepton events, and the search for sequential heavy leptons.*

\* Tea and coffee will be provided at 16.00 hrs.

### Monday 28 September

#### LEP MACHINE ADVISORY COMMITTEE

##### Open session

Monday 28 September  
at 14.00 hrs – LEP Auditorium  
bldg 30, 7th floor

14.00 Status of SPS Commissioning  
by L. EVANS

Preparation for LEP Commissioning  
by A. HOFMANN

15.00 Installation procedure  
by G. BACHY

16.00 Status report on the control system of SPS  
and LEP  
by P.G. INNOCENTI

**Closed session**

Tuesday 29 September, at 11.00 hrs,  
DG Conference Room, 6th floor, Main Building.

**Monday 28 September**

**PRESENTATION**

from 14.00 to 17.00 hrs  
EF Conference Room, bldg 13, 2-005

**APPLE Research Directions**

by Sam HOLLAND / APPLE Computer

*Sam Holland is one of APPLE's (and the world's) experts in system architecture and artificial intelligence, currently in charge of advanced CPU investigation. Back from the Bologna Cray users meeting, he is willing to visit important European decision centres, and possibly talk about APPLE research directions in graphics, sound, user interface, and simulation of designs he runs on his Cray supercomputer.*

**Monday 28 September**

**PRESENTATION / DEMONSTRATION**

14.30 hrs to 16.30 hrs  
DD Auditorium, bldg 31, 3-005

**A powerful relational Data Base for IBM/PCs and compatibles, with a Lotus 1-2-3/Symphony like user-friendly interface; Networking and SQL-link facilities**

by H. HELLER / ANSA Borland Software

**Monday 28 September**

**EP SEMINAR**

at 16.30 hrs – Auditorium

**New results on the EMC-effect by the NA2' experiment**

by Michael DÜREN / Phys. Inst. IIIA, RWTH, Aachen

*The European Muon Collaboration measured muon-nucleon interactions on different nuclei to re-study the EMC-effect with lower systematical errors. In order to gain a constant geometrical acceptance, the different targets were put into the same beam-position and were exchanged periodically. The results of the ratios of the nucleon structure functions measured on carbon, copper and tin to those measured on deuterium are presented in the kinematical range of  $0.03 < x < 0.75$ . The ratios show a negative slope for  $x > 0.15$  and a depletion at low  $x$ . The measurements are compared with the results of other experiments and with theoretical models.*

**Friday 2 October**

**PRESENTATION**

at 10.00 hrs – DD Auditorium  
bldg 31, 3-005

**Local Area Networks at the IBM Almaden Research Center**

by Tom HEALD / IBM

**Du mardi 13 au vendredi 16 octobre &  
du mardi 20 au vendredi 23 octobre**

**SEMINAIRE 4<sup>e</sup> DIMENSION SUR MACINTOSH**

- Deux semaines du mardi au vendredi à raison de huit demi-journées
- Introduction et programmation avec la 4<sup>e</sup> dimension
- Nombre de places limité
- Pour tous renseignements et inscriptions, s'adresser à Mme W. HUG / EP, tél. STK 7159, le matin de 08.00 à 12.00 h
- Date limite d'inscription le mercredi 30 septembre.

**TRAINING AND  
EDUCATION  
ENSEIGNEMENT**

---

**Mardi 6 octobre**

**LES SCIENCES AUJOURD'HUI**

à 20.00 h précises – Amphithéâtre  
(jusqu'à environ 22.00 h)  
par R. CARRERAS

*Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des revues scientifiques, et qui couvrent l'ensemble des sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société. Une attention particulière est portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.*

Entrée libre

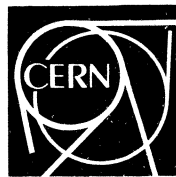
(Please note that the lecture will be given in FRENCH)

Service des Relations Publiques  
Tél. 2722

**ENSEIGNEMENT GENERAL  
Tél. 2844**

**Jeudi 24 septembre**

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre  
**Science pour tous**  
par R. CARRERAS



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre:

# Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par R. Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des revues scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisées afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

- Dates:** Les prochaines séances auront lieu:  
mardi 6 octobre 1987  
mardi 3 novembre 1987  
mardi 1<sup>er</sup> décembre 1987
- Heure:** De **20 h précises** à environ 22 h
- Lieu:** CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1<sup>er</sup> étage
- Repas:** Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

**Entrée libre:** Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Relations publiques du CERN, tél. 83 27 22.

## ACADEMIC TRAINING Tel. 2844-3364

### 12, 13, 14, 15 & 16 octobre

11.00 à 12.00 h – Amphithéâtre

**Méthodes modernes d'analyse des données**

par J. DE LAGARDE / IUT, Annecy  
(in French)

### 21, 22 & 23 October

11.00 hrs to 12.00 hrs – Auditorium

**Heavy ion collisions at high energy**

by W. GEIST / LBL Berkeley & CERN-EP

### 27, 28 & 29 October

11.00 hrs to 12.00 hrs – LEP Auditorium  
bldg 30, 7th floor

**Applications of synchrotron radiation**

by W. STEINMANN / University of Munich

### 3, 4, 5 & 6 November

11.00 hrs to 12.00 hrs – Auditorium

**Biophysics of human energetics**

by P. CERRETELLI / Département  
Physiologie, CMU, Genève  
& P.E. DI PRAMPERO / University  
of Udine

## INFORMATIONS

# GENERALES

## GENERAL INFORMATION

### COMUNICATO PER IL PERSONALE DIPENDENTE INFN

Si comunica che nei giorni 28 e 29 settembre 1987 si svolgeranno le elezioni dei rappresentanti del personale in seno alla commissione del personale ed alla commissione di disciplina dell'INFN.

### ANNONCE IMPORTANTE CONCERNANT LES SERVICES TELEPHONIQUES

Avec la prochaine mise en service du central téléphonique STK, le CERN se trouvera doté de deux systèmes téléphoniques – STK (le nouveau central) et Hasler (le central ancien). Etant donné que cette situation durera assez longtemps, nous vous prions de noter les points suivants :

1. Les deux systèmes peuvent être utilisés de la même façon pour les appels passant par le standard (composer le 11), pour les appels aux services d'urgence (composer le 18) et pour les communications avec la zone locale en Suisse et en France (faire respectivement le 0 ou le 9).

### 9, 10, 11 & 12 November

11.00 hrs to 12.00 hrs – Auditorium

**Possible experimental manifestations of supersymmetry and superstrings**

by J.R. ELLIS / CERN-TH

### 16, 17, 18, 19 & 20 November

11.00 hrs to 12.00 hrs – Auditorium

**Theoretical and experimental aspects of the Free Electron Laser**

by G. DATTOLI & E. SABIA / ENEA, Frascati

### 23, 24 & 25 November

11.00 hrs to 12.00 hrs – Auditorium

**Introduction to vector processing**

by H. LIPPS / CERN-DD

### 1 & 2 December

11.00 hrs to 12.00 hrs – Auditorium

**The solar neutrinos problem**

**Dark matter in the Universe**

by E. SCHATZMAN / Observatoire de Nice

The lectures are open to all those interested, without application.

The abstract of the lectures, as well as any changes in the above details (dates, time, place, title, etc.) will be published in the CERN Bulletin and by Notices before each Term and for each series of lectures.

Il personale dipendente INFN avente diritto potrà votare anche al CERN, presso l'edificio 64, stanza R-002 ('Main Building'), nei giorni :

- Lunedì 28 settembre dalle ore 10.00 alle ore 17.30
- Martedì 29 settembre dalle ore 09.00 alle ore 14.00.

### IMPORTANT ANNOUNCEMENT ABOUT THE TELEPHONE SERVICES

With the forthcoming introduction into full service of the STK telephone exchange, CERN will have two telephone systems – STK (new exchange) and Hasler (old exchange). As this situation will last for a considerable period, the following points should be noted :

1. Both systems can be used in the same way for operator-connected calls (dial 11), for calls to the emergency services (dial 18), and for calls to the surrounding area of Switzerland and France (dial 0 or 9, respectively).

2. LES POSTES TELEPHONIQUES RELIES A L'UN OU A L'AUTRE DE CES DEUX SYSTEMES PEUVENT ETRE APPELES DIRECTEMENT DE L'EXTERIEUR EN COMPOSANT LE 83 SUIVI DES QUATRE CHIFFRES DU NUMERO DE TELEPHONE INTERNE :

Cependant

3. POUR APPELER UN NUMERO STK DEPUIS UN APPAREIL RACCORDE AU CENTRAL HASLER, FAIRE LE 8, ATTENDRE LA TONALITE PUIS COMPOSER LE NUMERO STK A QUATRE CHIFFRES.

Certains numéros seront transférés en temps voulu du central Hasler au central STK. Un message enregistré rappellera alors à ceux qui l'auront oublié qu'il faut d'abord faire le '8'.

Les numéros de téléphone STK seront identifiés dans le Bulletin Hebdomadaire et dans les futures annuaires téléphoniques du CERN en étant imprimés en italiques (exemple : 7887).

Les utilisateurs d'appareils STK disposeront de services supplémentaires. Ils seront informés individuellement de ces nouvelles ressources et de la façon d'en tirer parti, ainsi que du mode d'utilisation du raccordement provisoire au système de recherche de personnes.

Section Téléphones et Telex  
Division DD

2. TELEPHONES ON BOTH SYSTEMS CAN BE CALLED DIRECTLY FROM OUTSIDE BY DIALLING 83 FOLLOWED BY THE 4-DIGIT INTERNAL TELEPHONE NUMBER.

However,

3. TO CALL AN STK PHONE FROM A HASLER PHONE, DIAL 8, WAIT FOR A NEW DIAL TONE, AND THEN DIAL THE 4-DIGIT STK NUMBER.

In due course, some numbers will be transferred from Hasler to STK. At that time, a recorded announcement will be provided for people who forget to dial the prefix '8'.

STK numbers will be identified in the Weekly Bulletin and in the future CERN telephone directories by having them printed in italics, e.g. 7787.

Users of STK phones will have extra facilities available. They will be informed separately of these features and how to use them, and also of how to use the provisional connection to the paging system.

Telephone and Telex Section  
DD Division

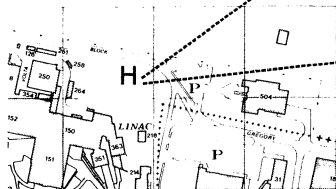


Samedi 19 septembre

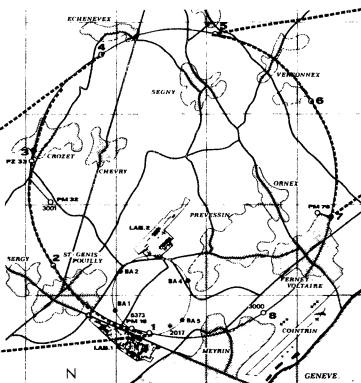
## Survol des installations du LEP en hélicoptère (payant)

cinq places par vol depuis les  
sites de Meyrin et de Prévessin

Départ de la pelouse en dessous du  
restaurant n° 2 (Meyrin):  
vous pourrez survoler le site de Meyrin  
et les puits n° 1, 2, 3 et 4 du LEP.



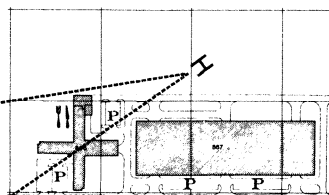
Site de MEYRIN



De 9h00 à 19h00

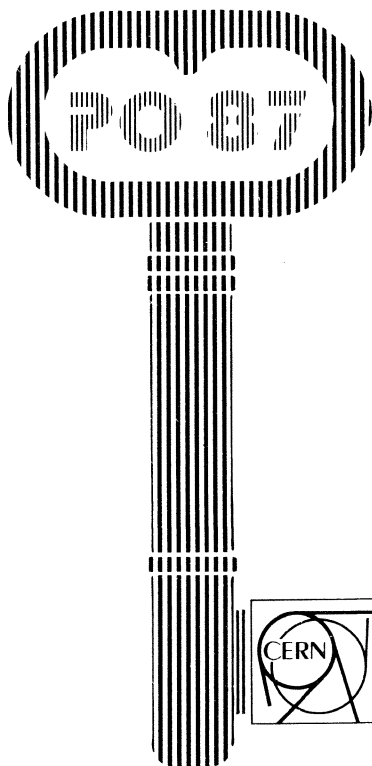


Site de PRÉVESSIN



Départ de la pelouse, derrière  
le restaurant n° 3 (Bât. 866): vous  
pourrez survoler le site de Prévessin et  
les puits n° 5, 6, et 7 du LEP.





**Passez la journée au CERN! Visitez le LEP!**

## PORTES OUVERTES

le samedi 19 septembre 1987 de 9 à 19 heures

Visite libre des installations du plus grand Laboratoire d'Europe pour la physique des particules :

ses accélérateurs,  
ses ateliers  
ses halls d'expériences,  
son centre de calcul électronique,

films, conférences, contacts avec des physiciens, etc.

Possibilité de visiter les points 1 et 2 du LEP en construction et de descendre dans le tunnel.

Accueil sur les sites de Meyrin (Suisse) et Prévessin (France). Parking, service de bus et restaurants à la disposition des visiteurs.

Pour tous renseignements : 83 41 02

### AUX CERNOIS

Le parcours organisé pour la Journée PO87 permet aux visiteurs de choisir librement parmi les installations des deux sites préparés à les accueillir.

Les visiteurs seront invités à parquer leur véhicule à l'entrée et à utiliser pour la visite le service permanent de bus en service ce jour-là sur, et entre, chacun des deux sites.

Il en découle, pour les Cernois, les **recommandations** suivantes :

1. Vous êtes priés de laisser libres, dès vendredi 18 au soir, les parkings situés :
  - **sur le site de Meyrin**, le long de la route de Meyrin, près des bâtiments de l'Administration et du Personnel, près de l'Atelier central ainsi que sous la ligne à haute tension;
  - **sur le site de Prévessin**, les parkings autour des trois bâtiments en croix.
2. Veuillez limiter au strict minimum l'usage de votre propre véhicule sur les deux sites ce jour-là et vous en abstenir si vous venez vous-mêmes en 'visiteurs'.
3. Pour contribuer à garantir la sécurité absolue que nous devons à chacun de nos visiteurs, vous êtes instamment priés de ne pas emmener ceux qui pourrait vous accompagner en dehors des zones ouvertes au public.

**Merci à tous de votre compréhension.**

Le Comité d'organisation  
PO87

### TO ALL CERN STAFF

On the Open Day 'PO87' the routes organized for the visitors will be arranged to leave them free to choose between the various installations on the two sites prepared to receive them.

They will be invited to park their vehicles at the entrance and use the continuous bus service which will be in operation that day on and between each of the two sites.

CERN staff are therefore **recommended** :

1. From the evening of Friday 18 September to remove all cars from the car parks :
  - **on the Meyrin site** along the Route de Meyrin, near the Administration and Personnel blocks, near the central workshop and under the high voltage lines;
  - **on the Prévessin site** around the three buildings in the form of a cross.
2. To make the absolute minimum use of their own vehicles on the two sites on the Open Day, and if coming as 'visitors' themselves to use the bus service.
3. On no account to take those accompanying them outside the areas open to the public : this will help to guarantee the complete safety which it is our duty to ensure for all our visitors.

**Many thanks!**

Organizing Committee  
'PO87'



## **Du 29 septembre au 2 octobre**

Hall du Bâtiment de l'Administration  
(Bât. 60 - 1<sup>er</sup> étage)

09h00 - 17h30 (vendredi 12h00)

## **29 September to 2 October**

Administration Building  
(Bldg 60 - 1<sup>st</sup> floor)

09.00 hrs - 17.30 hrs (Friday 12.00 hrs)

## **L'ALLEMAGNE AU CERN**

Treize firmes allemandes présenteront leur technologie, la troisième exposition **L'Allemagne au CERN**. Cette exposition est organisée, à l'initiative et sous le patronage du Ministère fédéral de la recherche et de la technologie (BMFT), par Dipl. Kfm. Wilh. H. Esser.

Exposants : voir liste ci-après.

Vous pourrez obtenir, en temps utile, un programme détaillé :

- au secrétariat de votre division
- à l'exposition même.

(Vous trouverez également la liste des exposants et de leurs produits dans l'édition du COURRIER CERN de septembre, pages du milieu.)

## **GERMANY AT CERN**

Thirteen German firms will be presenting their latest technology at the third **'Germany at CERN'** exhibition. This exhibition is being organized on the initiative and under the auspices of the Federal Ministry of Research and Technology (BMFT) by Dipl. Kfm. Wilh. H. Esser.

For list of exhibitors, see below.

A detailed programme will be available in due course at :

- your Divisional Secretariat
- the exhibition.

(A detailed list of exhibitors and their products can also be found in the September issue of the CERN COURIER, centre pages.)

## **LECTURE PROGRAMME GERMANY AT CERN**

### **1. DORNIER SYSTEM GmbH**

**Wednesday 30 September**

at 10.00 hrs – Auditorium

**Dornier's experience in the production of cavities**

by Axel MATHEISEN

*30 – 60 minutes (in English)*

### **2. Dr. BERND STRÜCK**

**Wednesday 30 September**

at 11.30 hrs – Auditorium

**New modules in VME and FASTBUS**

by Dr. MEYER

*20 minutes (in English)*

### **3. METALLWERK PLANSEE GmbH**

**Thursday 1 October**

at 10.30 hrs – Council Chamber

**SINTIMID an introduction of a new polyimide**

by E. BARWA

*10 minutes (in English) + discussion*

## **LISTE DES EXPOSANTS**

### **LIST OF EXHIBITORS**

DORNIER SYSTEM GmbH  
ELTEC ELEKTRONIK GmbH  
F.u.G ELEKTRONIK GmbH  
HEINZINGER GmbH  
KROHNE MESSTECHNIK GmbH & Co. KG  
MENNEKES ELEKTROTECHNIK GmbH & Co. KG  
PHILIPS KOMMUNIKATIONS INDUSTRIE AG  
METALLWERK PLANSEE GmbH  
SALZGITTER ELEKTRONIK GmbH  
Dr. BERND STRUCK  
VACUUMSCHMELZE GmbH  
WES-CRATES GmbH KRISTENSEN GmbH  
HANS WIENER GmbH + Co.

Exposition organisée par :  
Exhibition organiser :  
**Dipl. Kfm. Wilh. H. Esser**  
**Schubertstrasse 9**  
**D - 7515 Linkenheim-Hochstetten**

Information : M. Diraison / FI / 4585

# LES CONCERTS PUBLICS DU CERN

*présentent aux enfants*



## LA FLUTE ENCHANTÉE

*de W.A. MOZART*

*interprétée par*

***L'Opéra Studio de Genève***

*direction : Jean-Marie CURTI*

**SAMEDI 19 SEPTEMBRE 1987 à 19h Bât. SU 1**

**CERN - MEYRIN**

*Entrées : Enfants 10 FS - Adultes 15 FS*

# CONCERTS PUBLICS DU CERN

C'est avec plaisir que le CERN organise à nouveau cette année un cycle de six concerts donnés en collaboration avec la Radio Suisse Romande «Espace 2».

Cette série de concerts ouverts au public et à l'ensemble du personnel se donnera comme les années précédentes dans notre amphithéâtre, à 20 heures précises.

## PROGRAMME DE LA SAISON 1987-1988

Vendredi 23 octobre 1987	<b>Berner Streichquartett</b> <i>L.v. Beethoven, R. Moser, Fr. Schubert</i>
Vendredi 13 novembre 1987	<b>Récital Benedetta Simonati (piano)</b> <i>L.v. Beethoven, Fr. Chopin, Fr. Liszt</i>
Mercredi 2 décembre 1987	<b>Gruppo Musica Insieme di Cremona</b> <i>Direction : Pietro Antonini</i> <i>Soliste : Marco Fornaciari (violon)</i> <i>O. Respighi, P. Locatelli, E. Wolf-Ferrari</i>
Vendredi 4 décembre 1987	<b>Ensemble Serenata</b> <i>J. Haydn, R. Strauss, W.A. Mozart, G. Rossini, G. Onslow</i>
Vendredi 22 janvier 1988	<b>Ensemble Capella Academica</b> <i>Direction : Edward Melkus</i> <i>J. Haydn, G.Ph. Telemann, W.A. Mozart</i>
Vendredi 5 février 1988	<b>Philharmonische Solisten Berlin</b> <i>(programme à définir)</i>

Le prix d'entrée est fixé à Frs. 14.- pour chaque concert. Les places seront numérotées et de ce fait réservées. Pour les mélomanes désireux de participer à l'ensemble des concerts, nous envisageons un abonnement aux six concerts au prix de Frs. 65.-.

Le succès toujours plus grand de cette activité culturelle nous oblige à lancer dès à présent les demandes d'abonnement, pour nous permettre de pallier à un éventuel dépassement de la capacité de l'Amphithéâtre! Dans cette optique, nous vous prions donc de bien vouloir nous faire parvenir au plus vite votre demande d'abonnement. Date limite pour les anciens abonnés : **lundi 28 septembre**. Après cette date, les places des abonnements non renouvelés seront redistribuées.

La fidélité de nos abonnés étant un précieux encouragement, nous souhaitons vous compter très nombreux parmi nous. Pour renseignements complémentaires, s'adresser à G. ADAM, Tél. 4813.

### Concerts Publics du CERN

Je désire recevoir                      abonnemen(s) à Frs. 65.- pour la saison 1987-1988

NOM :

PRENOM :

Service :  
ou adresse :

Tél. :  
no C.P. :

Numéro des places actuelles :

Je verse la somme de Frs

sur le compte «Club de Musique du CERN» (SBS 751 887)

Date :

Signature:

A retourner à :

G. ADAM / ST, bât. 866-2C23 (accompagné d'une copie du versement effectué), CERN - 1211 Genève 23.

## ROAD SAFETY CAMPAIGN

In November and December, TIS (General Safety Group) and the CERN Car Club will be holding a road safety campaign. The campaign will feature various events, including :

- technical inspection of vehicles, including an exhaust gas emission test for pollution control purposes;
- advanced driving course, at the La Lignière driving circuit (participants will pay a portion of the costs);

— car rally.

To give us some idea of the numbers of persons wishing to take part in these events, would those interested please complete the coupon below and return it to the CERN Car Club or to R. Cambarrat (TIS).

*N.B. The events will be held at weekends. Detailed information on how to take part will be sent to you after we receive your application.*

*There are only 60 places available on the advanced driving course.*

.....   
*Please complete and return to the CERN Car Club or R. Cambarrat (TIS)*

## ROAD SAFETY CAMPAIGN

I would be interested in taking part in the following events:

Surname : ..... First name : ..... Division : .....

- |    |   |                          |
|----|---|--------------------------|
| 1. | Vehicle inspection, general condition ..... | <input type="checkbox"/> |
| 2. | Vehicle inspection, exhaust emissions.....  | <input type="checkbox"/> |
| 3. | Advanced driving course.....                | <input type="checkbox"/> |
| 4. | Car rally .....                             | <input type="checkbox"/> |

## CAMPAGNE DE SÉCURITÉ ROUTIÈRE

La Commission TIS (Groupe de Sécurité générale) et le Car Club CERN organisent une campagne de sécurité routière durant les mois de novembre et décembre. Différentes manifestations auront lieu, dont :

- un contrôle technique des véhicules avec un contrôle anti-pollution des gaz;
- un cours de perfectionnement sur circuit automobile à La Lignière (avec participation aux frais);
- un rallye automobile.

Pour nous permettre de connaître approximativement le nombre de personnes désireuses de participer éventuellement à ces manifestations, nous prions les personnes intéressées de bien vouloir retourner le coupon ci-dessous au Car Club CERN ou à R. Cambarrat (TIS).

*Nota : Ces manifestations sont prévues le weekend. Les modalités seront envoyées après réception de votre demande.*

*Seules 60 places sont disponibles pour le cours de perfectionnement sur circuit automobile.*

.....   
*A retourner au Car Club CERN ou à R. Cambarrat (TIS)*

## CAMPAGNE DE SÉCURITÉ ROUTIÈRE

Je suis éventuellement intéressé(e) par les manifestations suivantes :

Nom : ..... Prénom : ..... Division : .....

- |    |   |                          |
|----|---|--------------------------|
| 1. | Contrôle technique du véhicule.....                   | <input type="checkbox"/> |
| 2. | Contrôle anti-pollution .....                         | <input type="checkbox"/> |
| 3. | Cours de perfectionnement sur circuit automobile..... | <input type="checkbox"/> |
| 4. | Rallye automobile .....                               | <input type="checkbox"/> |

## RAPPEL

### CARTES XGAS

L'utilisation depuis 1981 des cartes magasin XGAS, tel que défini dans le 'Manuel de Sécurité CERN pour les gaz inflammables', a contribué à mieux discipliner l'approvisionnement et l'emploi des gaz inflammables à l'intérieur du CERN.

Malgré cela nous avons eu des cas d'attribution de cartes et d'emploi non complètement conformes aux prescriptions dudit Manuel.

Afin d'éviter à l'avenir toute utilisation incorrecte de ces cartes, les détenteurs/utilisateurs actuels et futurs des cartes XGAS sont priés de prendre note que :

1. **date limite pour le renouvellement des anciennes cartes : 30 septembre 1987;**
2. le **nouveau modèle de carte** aura une **validité maximum de 2 ans;**
3. la demande de revalidation devra être présentée par les différents détenteurs, via leur Chef de Groupe/GLIMOS, en utilisant les nouveaux formulaires F9 déposés aux secrétariats des Divisions;
4. les **nouvelles cartes** seront attribuées à **titre nominatif**. Les détenteurs (et leur éventuel remplaçant) devront être les seules personnes responsables sur place et à tout moment de l'installation qui utilise le gaz X; l'attribution de ces cartes à des 'équipes', 'groupes', 'collaborations' ou collectivités similaires est supprimée;
5. les futurs détenteurs/utilisateurs, en demandant la carte, s'engageront par écrit à appliquer toutes les prescriptions de sécurité indiquées dans l'Annexe A7 ('Attributions du détenteur d'une carte XGAS') au verso du formulaire F9.

Pour la Commission TIS  
K. Potter

Pour le Comité Hydrogène et Gaz Inflammables  
V. Sergo

## REMINDER

### XGAS CARDS

The use of XGAS stores cards instituted in 1981 with the publication of the 'CERN Flammable Gas Safety Manual' has helped to ensure safer procurement and use of flammable gases at CERN.

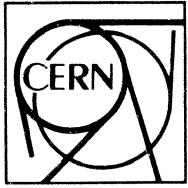
However, there have been cases where the issue and use of the cards did not conform completely to the above mentioned Manual.

Therefore, to avoid any incorrect use of these cards, all present and future holders/users of the XGAS cards are asked to note that :

1. **deadline for the renewal of gas cards : 30 September**
2. a **new type** of card will be issued with a **maximum validity** of 2 years;
3. XGAS card holders shall apply for a new card via their Group Leader/GLIMOS by filling in the new F9 form which is available in the Divisional secretariats;
4. the new cards will be attributed **personally**, i.e. the holder shall alone be responsible (with a possible substitute) for the installation in which the X gas is used, and shall at all times be available at CERN; the delivery of these cards to 'teams', 'groups', 'collaborations', or other 'collectivities' is no longer possible;
5. the future holders/users, by applying for a card, commit themselves in writing to ensure the full application of all safety regulations given in Annex A7 ('Terms of reference of the holder of an XGAS card') overleaf of the F9 form.

For the TIS Commission  
K. Potter

For the Hydrogen and Flammable Gases Committee  
V. Sergo



## LETTRE AU DIRECTEUR GENERAL

Dans le cadre des initiatives de l'Association du Personnel au sujet du rapport préliminaire du Comité d'évaluation du CERN, nous portons à votre connaissance une lettre que nous avons adressée au Directeur général, le 19 août dernier, et qui cette fois porte sur le **Statut du CERN**.

“Monsieur le Directeur général,

1. Lors de la réunion tenue le 17 août, les représentants des deux Etats Hôtes de l'Organisation ont constaté l'impossibilité pour le CERN de se transformer, même partiellement, en employeur local, comme proposé par le Comité d'évaluation dans son rapport préliminaire.
2. Dans le cadre de l'étude à laquelle vous avez invité l'Association du Personnel à participer, nous avons pris connaissance d'une note que le Professeur PETIAU vous a adressée, datée du 7 août.
3. Dans la première partie de cette note, le Professeur PETIAU, parlant au nom du Comité d'évaluation, indique que celui-ci trouverait avantage à disposer d'un document résumant la prise de position des délégations des Etats Hôtes sur “la création d'un nouveau statut pour le personnel d'exécution du CERN.
4. Le Professeur PETIAU “profite” ensuite de cette lettre pour introduire une nouvelle proposition, “la création d'une société de droit national, dont le lien avec le CERN et la nature exacte restent à déterminer”.

Cette proposition s'écarte de celle formulée dans le rapport préliminaire. Ce n'est pas être exagérément formaliste que de remarquer que le Comité du Conseil, à notre connaissance, n'a pas jugé bon de vous charger d'en étudier la faisabilité et les conséquences. Nous pensons qu'un certain respect des formes est de rigueur vis-à-vis de sujets, comme celui-ci, qui sont extrêmement importants pour l'avenir de notre Organisation et qui n'ont d'ailleurs pas que des aspects juridiques.

5. Afin de pouvoir évaluer la nouvelle situation créée par la note du Professeur PETIAU, et comme malheureusement celle-ci reste muette sur ce point, nous voudrions savoir si la nouvelle proposition a été faite avec l'accord du Comité d'évaluation ou à son insu. Dans cette dernière hypothèse, nous voudrions savoir si le CRC soutient cette nouvelle proposition ou non.

Nous vous serions donc reconnaissants de nous faire connaître toute réponse à ces questions que vous pourriez recevoir, ou bien, devons-nous nous adresser directement au Comité d'évaluation ?

6. Dans l'hypothèse où cette nouvelle proposition émanerait du CRC ou serait soutenue par lui, et sans préjuger d'une décision du Conseil du Personnel, je peux prévoir dès maintenant une farouche opposition à tout ce qui pourrait porter atteinte, par ce biais, aux intérêts du personnel de l'Organisation, présent et futur.”

\* \* \* \*

A ce jour, nous n'avons pas encore reçu de réponse du Directeur général ni à cette lettre, ni à celle concernant le recrutement que nous avons publiée dans le Bulletin de la semaine dernière.

# RAPPEL

## A TOUS LES MEMBRES DE LA DIVISION LEP

Réunion sur les suites du Rapport préliminaire du Comité d'évaluation du CERN, le

**MERCREDI 23 SEPTEMBRE 1987, à 11h.00**

Amphithéâtre LEP - Bâtiment 30 - 7<sup>e</sup> étage

## CLUBS

### YACHTING

#### MOQUE D'OR

Cette épreuve qui consiste en deux journées de régate, est réservée aux croiseurs.

Elle aura lieu les 26 et 27 septembre.

La flotille fera escale le samedi soir dans le port de NERNIER en France. Le dîner sera pris en commun au restaurant "*Au Bon Coin*" ou un menu pour marins a été négocié au prix de 110 FF.

Renseignements et inscriptions auprès de Chick Nichols ☎ 2651.

#### Résultats de la régate du 5 septembre 1987

##### 1. Bateau

##### 2. Temps réel (secondes)

##### 3. Place

##### 4. Temps compensé (secondes)

##### 5. Classement officiel

	1	2	3	4	5
<b>Leste/Kee</b>					
Sangria/283	5713	3	4395	1	
Granada	6386	8	4404	2	
Sangria/257	5729	4	4407	3	
Blackbird	5657	2	4490	4	
Yingling/9	5784	6	4780	5	
<b>Der./Dinghy</b>					
Flying Dutchman	4585	1	4878	1	
420/3	5785	2	5030	2	
420/2	5910	5	5139	3	
420/20660	6341	7	5427	4	
470	5890	4	5718	5	

1 abandon

### PETANQUE

**DIMANCHE 20 SEPTEMBRE, l'après-midi**

**CONCOURS A.T.M.**

*Buffet, Buvette.*

**Concours du samedi 26 septembre ANNULE**

### LIFE DRAWING GROUP

The Life Drawing Group welcomes both beginning and advanced participants, **Thursday evening from 8 to 10 p.m.** in the Club Room of Restaurant No.2.

Technique and materials are at members' discretion.

Annual registration : 25 CHF. Members split the model's fee, 4 to 8 CHF per person per session, according to the number present. **First Session** : September 24.

For further information, call Dot Bourquin, ☎ 82.34.24.

### GROUPE DE DESSIN

Ceux et celles qui s'intéressent au dessin ont la possibilité de faire des croquis d'après modèle, technique libre, tous niveaux, le **jeudi de 20h.00 à 22h.00**, Salle des Clubs, Restaurant No.2.

**Première séance : le 24 septembre 1987.**

Dot Bourquin ☎ 82 34 24, renseigne volontiers. Inscription annuelle 25 CHF. Participation aux frais de modèle : 4 à 8 CHF par soirée, selon le nombre de membres présents.

## CINE

**THURSDAY 24 SEPTEMBER 1987, at 8.30 pm.**

**JEUDI 24 SEPTEMBRE 1987, à 20h.30**

Main Auditorium / Bâtiment Principal

**24.09.87 : A MAN CALLED HORSE**  
(S.SILVERSTEIN)  
*UN HOMME NOMME CHEVAL*

Entrance / Entrée : CHF 6.-

V.O. English - sub-title French and German

V.O. Anglaise - sous-titres Français, Allemand.

## SKI

**RALLYE - DIMANCHE 20 SEPTEMBRE 1988**

Départ à 9h.00 Parking St. Genis (F).

**Randonnées pédestres.**

**Dimanche 27 septembre :** La Jonction des Glaciers  
(Chamonix)

Responsable : Bernard GAY

**La Jonction des Glaciers :** Environ 2.600 m.

Magnifique panorama sur Aiguille et Dôme du Goûter -  
Mont Blanc - Aiguille du Midi.

Montée assez soutenue au sommet de la langue de terre  
séparant le glacier des Bossons et le glacier de Tacconnaz.

Durée de la course, environ 6 heures de marche.

Prévoir un pique-nique-boissons. Chaussures de mon-  
tagne recommandées.

Rendez-vous - Parking de Meyrin à 7h.30 ou à 8h.00,  
Station Service avant la Douane de l'autoroute ou encore  
sur place (les Bossons) à la cabine de départ du Télésiège  
du Mont à 9h.00.

Responsable : Bernard GAY ☎ 2788 ou (13)3048.

**Dimanche 4 octobre.** Le tour du Parmelan (Annecy)

Responsable : P. Tranchant.

**Dimanche 11 octobre :** Pointe de la Mandalle (Aravis)

Responsable : Heinz Fiebiger.

**Dimanche 18 octobre :** Samoëns - Chalets de Sales -  
Dérochoir.

Responsable : Roland Dubois.

## FOOTING

Le Championnat Inter-Entreprises de Cross Country  
1987 aura lieu le **samedi 10 octobre 1987.**

Toute personne intéressée à faire partie d'une équipe  
CERN est invitée à s'annoncer auprès de D. Dallman /  
TH ☎ 3528.

Parcours d'environ 6 kms ; nombre de coureurs limité à  
12 personnes par entreprise.

Cross country runners : are you interested in a 6 km race  
**10 October a.m ?** Call D. Dallman/TH ☎ 3528.

## SOFTBALL

Our game of Monday 7 September vs. Molson's was an  
exciting one indeed. Reg and Geoff started it off by scor-  
ing in the first inning, quickly followed by Kevin and  
Rick in the third. In the fourth EVERYONE except Reg  
and Makoto scored, and certainly there would have been  
no exception if CERN had had the requisite duo of wo-  
men players (Anne was soloing). So we had to swallow  
an automatic out.

At this point CERN was leading 11-0 against this year's  
best team. In the bottom of the 4th Molson's scored 6  
runs, and then in the fifth three disastrous CERN fiel-  
ding errors allowed 5 more runs to score. With the score  
tied at 11-11, CERN, again hampered by an automatic  
out, simply could not score another run. Regrettably,  
Molson's could, and did, in the bottom of the seventh.  
Final score : 12, CERN 11.

And now, boys and GIRLS, here's the moral of the story  
: the CERN softball team needs female players in a big  
way. Even if you've never, ever played before (a des-  
cription which held for about 1/3 of our players at the  
season's start !) you can not possibly hurt our game. Wi-  
thout you, we get an automatic out and one less fielder,  
and no player can do any worse than that !

There are, of course, other advantages to playing CERN  
softball. Like being able to play on the croquet field with  
spiked shoes, and being able to handily beat CERN pseu-  
do-sports clubs like CCC. Like being able to play with  
handsome fellas like Rick, Mike, Bernie and Mark ("Mr.  
America"). And like being able to drink beer for free.

So if you're interested, please contact either  
SOFTBALL(a)CERNVM or call Jim Wear (also handso-  
me but recently married) at 6076 or Simon Baird (defini-  
tely not handsome) at 2554. There are only a few more  
games left to play, so don't delay, act today!!!

## COLLECTES A LONG TERME

**Projet No.9 - Centre médical ALIDAS**  
**- Barrio-Norte / Conception - Chili**

Nous reproduisons ci-dessous la lettre que nous a adres-  
sée, le 12 août dernier, l'Association Internationale des  
Centres Médico-Educatifs, à Genève.

*"Nous avons bien reçu votre généreuse contribution à la  
poursuite des activités du Centre ALIDAS et nous tenons  
à vous en remercier très vivement.*

*Il s'agit des versements suivants :*

*CHF 5.600.- versement du 24 juin 1987 (Collectes à long  
terme)*

*CHF 400.- versement du 10 mars 1987 (Fête de Noël 86)*

*CHF 485.- versement du 10 juin 1987 (vente d'artisanat)*

*Nous sommes particulièrement heureux de vous compter  
au nombre des amis d'ALIDAS qui a, effectivement, be-  
soin de beaucoup d'amis."*



## GAMES - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

1st M. Gérard and J.P. Mermod 58%

2nd N. Lau-Hansen and M. Van Aerschot 58%

3rd S. Raisin and J. Morechal 56%

Please send to D. Kemp / DD

I will playing **Wednesday 23rd September**

Name : .....

Partner : .....

Restaurant No. 2 - 7.55 p.m. sharp

Everybody welcome.

**BEGINNERS COURSE** : Do you want to learn to play Bridge ?

Yes-join the beginners course. There will be 6 weekly 2-hour sessions on Thursdays at 7 pm, starting on Thursday 1st October.

Please send to D. Kemp / DD

I am interested in the beginners course :

Name : ..... ☐ : .....

## SUBAQUATIQUE

Reprise de la piscine des Ranches à Vernier le **vendredi 18 septembre, à 19h.30 jusqu'au 13 mai 1988 inclus.**

## RUGBY

**Résultats.** Samedi 12 septembre, l'équipe du CERN a gagné à Bâle par 38 à 4. Victoire trop facile pour les jeunes Cernois qui ont trop vite oublié le jeu collectif. Le manque de "*gabarit*" chez les avants sera un problème à résoudre par l'entraîneur par une tactique appropriée.

**Prochains matches.**

**Equipe 1.** Dimanche 20 septembre au terrain CERN, match de Championnat contre Nyon. Le coup d'envoi sera donné à 15h.00. Match très difficile, espérons un nombreux public pour encourager les bleus.

**Ecole de Rugby.** Sortie "Jura" pas d'entraînement samedi 19 septembre.

**Cadets.** Dimanche 20 septembre, participation au tournoi de Bellegarde. Départ à 8h.30 au Café de la Douane à St. Genis.

**Juniors.** Vendredi 18 septembre, reprise des entraînements "séparés" à 18h.30 au terrain CERN.

## YOGA

### Séance de SOPHROLOGIE

Suite à l'intérêt suscité par les cours de sophrologie du printemps 87, le Club organise, en collaboration avec l'Association Suisse de Sophrologie, un cours de **SOPHROLOGIE** de niveau 1, pour débutants.

Ce cours propose d'apprendre la relaxation et d'acquérir plus de stabilité mentale, par des exercices pratiques de respiration et du corps.

Ce cours de 6 séances aura lieu chaque lundi, du 28 septembre au 2 novembre, de 18h.00 à 19h.30 dans la Salle des Clubs, entresol, Bât. 513 (Restaurant No.2).

Prix du cours : CHF 85.-/pers, CHF 140 /couple.

Inscriptions : D. BOIMOND/PS ☐ 4423.

Quelques places sont disponibles aux séances de YOGA du mardi au vendredi matin, de 12h.15 à 13h.15 (même lieu que ci-dessus).

L'inscription est de CHF 120.- pour des séances chaque mardi, jusqu'au 31 janvier 1988.

Inscriptions auprès de D. BOIMOND/PS ☐ 4423.

### Coupon réponse

**A retourner à D. BOIMOND / PS**

Je m'inscris au cours de :

**SOPHROLOGIE / YOGA**

*Rayer la mention inutile).*

NOM, Prénom : .....

Div. : ..... ☐ : .....

## VELO

**Samedi 19 septembre 1987.**

"Course des Couples" - 14h.00 Ferney (Piscine).

10kms contre la montre par couple.

**Samedi 26 septembre.** 13h.00 Col de La Faucille.

Le parcours est celui prévu pour la sortie du 18 juillet annulée par suite de mauvais temps.

2 parcours 53 ou 93 kms (La Faucille-Le Brassus-Les Rousses).

**Songez dès maintenant à notre "Soirée Annuelle" le samedi 17 octobre.**

**Mardi 20 octobre : 20h.00 Auditorium CERN "Le Tour du Monde (en vélo)" de Pierre DUPONT.**

Projection-Débat (entrée 5 CHF).

# COOPERATIVES

## COOPIN (Bâtiment 563)

**Self-Service.** Le rayon est approvisionné en collants, chaussettes et protège-bas pour femmes ainsi que chaussettes dans divers coloris pour hommes.

**Radio-Hifi.** Nous vous proposons des radios, radios-cassettes, radios-réveils et radios-cassettes stéréo à 4 gammes, puissance 2 x 5 watts avec enceintes acoustiques séparables à deux voies.

**Cosmétique.** Action sur produits de maquillage à moitié prix. Nous disposons également de produits traitants pour le corps, le visage et les yeux.

## AS-INTERFON (même Bâtiment que COOPIN)

Nous vous rappelons que le magasin de St. Genis sera transféré à partir du lundi 28 septembre à l'ancienne mairie-école de Moëns, rue des Alpes.

Il n'y aura donc aucune interruption.

Pour le déménagement du magasin le samedi 26 septembre, nous aimerions avoir le concours de nos sociétaires. Nous vous demandons de téléphoner à Jean JAVELLO, ☎ 2694-2695 ou René NICAISE ☎ 2641, qui vous donneront tous renseignements utiles pour nous aider. Nous vous remercions d'avance.

Nous vous assurons que nous ferons le maximum pour développer des marchés de plus en plus intéressants et dès que nous serons bien installés, nous organiserons des animations d'automne.

**Pneus.** Tous les pneumatiques chez Blanc-Pneus à Annemasse et Ferney et chez Point S/Pneus 01 à St. Genis, Zone Artisanale.

**Sanitaire, chauffage :** Chez Céramique-Savoie, Annemasse et chez Richardson, Thonon.

**Matelas.** Toute la gamme de literie Simmons.

**Assurance maladie complémentaire.** Suite à une erreur parue dans un weekly d'août, nous vous confirmons qu'à partir du 1er janvier 1988, tout souscripteur devra avoir moins de 50 ans et non 55 ans comme indiqué par erreur. Tous renseignements chaque jeudi de 14 à 16h.00.

## POUR INFORMATION

ASSOCIATION DES HABITANTS DE LA VILLE DE MEYRIN (AHVM)

**VENDREDI 25 SEPTEMBRE 1987, à 20h.30**

AULA DE L'ECOLE DES BOUDINES à MEYRIN

*Soirée José BARRENSE-DIAS*

le Grand Maître de la guitare brésilienne

## POUR INFORMATION

### COURS DE LANGUES AUDIO-VISUELS POUR ENFANTS

#### BUT :

Initier l'enfant **avant** l'enseignement scolaire habituel (c'est-à-dire avant l'entrée en secondaire).

#### METHODE :

A l'aide de projections de films et de diapos, avec support d'un petit livre, de bandes magnétiques, et animation par le professeur.

Classes de 10 à 12 élèves.

#### NIVEAU DES COURS :

En général deux niveaux :

Niveau 1 - débutants

Niveau 2 - 2<sup>e</sup> ou 3<sup>e</sup> année de fréquentation.

**AGE D'INSCRIPTION :** entre 8 et 11 ans maximum.

#### HORAIRE et JOUR :

Généralement le soir entre 18h.00 et 18h.45, 2 jours par semaine soit :

**LUNDI / JEUDI ou MARDI / VENDREDI**

#### FRAIS D'INSCRIPTION :

Déterminé en fonction du nombre de participants.

**NOTA.** Le remboursement entre dans le cadre des Statut et Règlement du Personnel.

#### REMARQUES :

1. Pour éviter un déséquilibre de classe, un aménagement sur les jours de cours souhaités pourra vous être proposé.

S'il n'y a pas de préférence, ne rien indiquer dans la rubrique du bulletin d'inscription.

2. **début des cours :** fin octobre / début novembre  
**fin des cours :** juin 1988.

Si vous désirez inscrire votre(vos) enfant(s), veuillez retourner le bulletin ci-dessous à **J. BLONDEL / LEP-GC**. Ultérieurement, une note individuelle d'information vous donnera tous les détails sur l'organisation de chaque cours.

#### A : J. BLONDEL / LEP-GC

Je désire inscrire mon(es) enfant(s) pour le cours audiovisuel :

. **ANGLAIS :** niveau 1 - 2\*

Mes jours préférés sont :

**LUNDI / JEUDI\* - MARDI / VENDREDI\***

(\*) entourer la solution retenue

NOM, Prénom : .....

Division : ..... ☎ : .....

Signature : .....

.....

# RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

SEMAINE DU 21 AU 25 SEPTEMBRE

Restaurant	no. 1	no. 2	no. 3
bât. / bldg Site	501 Meyrin (CH)	504 Meyrin (CH)	866 Prévessin (F)
Concessionnaire	COOP	MIGROS	Générale de Restauration
Prix	a) 5.50 FS    b) 6.50 FS	a) 5.70 FS    b) 6.50 FS	a) 18.00 FF    b) 21.00 FF
<b>Lundi/ Monday</b>	Filet de cabillaud Sce tartare Pommes en dées Gourgette ***** Rôti de porc au genievre Choux blanc Pomme purée	a) Emincé de boeuf à la brunoise de légumes Riz pilaw b) Gigot d'agneau Pommes Boulangère Jardinière de légumes	I Côte de Porc Panée Citron Petits pois Carottes II Steak Haché Hongroise Mousseline de Légumes aux fines herbes Choux de Bruxelles aux lardons
<b>Mardi/ Tuesday</b>	Jambon chaud Poireaux a la crème Pomme nature ***** Poulet rôti au romarin Haricot vert Pomme chateau	a) Fricassée de lapin à la sauge Cornettes au beurre b) Escalope de porc Viennoise Pommes en dés Epinards en branches	I Rôti de Boeuf saignant Panaché de légumes verts II ½ Coquelet à l'italienne Spaghetti au fromage Navets braisés au jus
<b>Mercredi/ Wednesday</b>	Emincé de dinde ménagère Riz pilaw salade ***** Piccata de porc Milanaise Nouillettes au berre Jardiniere de legumes	a) Beignets de filets de plie Sce Tartare Pommes à l'Anglaise b) Longe de veau rôtie au four Pommes croquettes Haricots verts au beurre	I Oeufs au plat jambon Haricots blancs à la tomate II Emincé de Dinde au Pastis Choux fleurs Provençale Pommes frites
<b>Jeudi/ Thursday</b>	Hamburger Pomme mousseline épinards ***** Rôti de veau Ratatouille Niçoise Gnocchi Romaine	a) Suprême de dinde Sce au basilic Riz aux poivrons b) Sauté de boeuf Aux aromates Nouilles au gratin Choux de Bruxelles	I Jambon glacé Lucculus Garniture de Riz au safran II Paupiette de Merlan Marchand de Vin Pomme à l'anglaise Panaché de carottes et Navets au jus
<b>Vendredi/ Friday</b>	Langue de veau Sce Madère Pomme au lait Tomate aux herbes ***** Filet de plie Pommes rôtie Fenoils	a) Poulet grillé à l'Américaine Pommes frites b) Blanquette de lotte aux anchois Riz Créole Tomate au four	I Cordon bleu de Volaille Pomme noisette II Navarin d'agneau Exotique Mousseline de légumes verts Céleri branche braisé

Heures  
d'ouverture :

Restaurant no. 1

Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 01h00

Samedi et dimanche :

1. Cafétéria  
de 07h00 à 23h00

2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant no.2

Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 20h30

Samedi :

de 08h00 à 14h00

Restaurant No3

Lundi au vendredi :  
de 07.00 à 09.00 h  
de 11.30 à 14.00 h et de  
18.00 à 20.00 h  
(Restauration midi et soir)

LUNDI MONDAY 21.9	MARDI TUESDAY 22.9	MERCREDI WEDNESDAY 23.9	JEUDI THURSDAY 24.9	VENDREDI FRIDAY 25.9
	<p>1330 <b>PRESENTATION TECHNIQUE</b> Exposition/démonstration de la Verrerie de Carouge S. à r. l. (CH) bus, parking PTT, près du bât. 63</p> <p>1630 <b>CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR</b> Charged lepton interactions by R. VOSS / University of Munich</p>	<p>1400 <b>THEORETICAL SEMINAR</b> QCD and the potential model approach to quarkonium by Don LICHTENBERG / Indiana University Bloomington, and Fisica Teorica, Torino</p> <p>1430 <b>SEMINAIRE LEP</b> Conception des chambres à vide des zones expérimentales par C. HAUVILLER / CERN-LEP</p>	<p>1300 <b>ENSEIGNEMENT GENERAL</b> Science pour tous par R. CARRERAS</p> <p>1630 <b>CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR</b> New results from AMY at TRISTAN by Yoshi SAKAI / KEK</p>	
28.9	29.9	30.9	1.10	2.10
<p>1400 <b>LEP MACHINE ADVISORY COMMITTEE</b> Open session</p> <p>1400 <b>PRESENTATION</b> APPLE Research Directions by Sam HOLLAND / APPLE Computer</p> <p>1430 <b>PRESENTATION / DEMONSTRATION</b> A powerful relational Data Base for IBM/PCs and compatibles, with a Lotus 1-2-3 / Symphony like user-friendly interface; Networking and SQL-link facilities by H. HELLER / ANSA Borland Software</p> <p>1630 <b>EP SEMINAR</b> New results on the EMC-effect by the NA2' experiment by Michael DÜREN / Phys. Inst. IIIA, RWTH, Aachen</p>	<p>Hall du Bâtiment de l'Administration Bât. 60 - 1<sup>er</sup> étage) 09h00 - 17h30 (vendredi 12h00)</p>	<p><b>L'ALLEMAGNE AU CERN / GERMANY AT CERN</b> Pour les présentations spéciales, voir page 9 For special presentations, see page 9</p>		<p>Administration Building (Bldg 60 - 1<sup>st</sup> floor) 09.00 hrs - 17.30 hrs (Friday 12.00 hrs)</p> <p>1000 <b>PRESENTATION</b> Local Area Networks at the IBM Almaden Research Center by Tom HEALD / IBM</p>

(A) Amphithéâtre/bât. Auditorium/bldg. 500

(Th) Salle Théorie/bât. Theory lecture room/bldg. 4

(DG) Sixth Floor Conference Room ADM bldg. (60)  
Salle de conférence du 6<sup>e</sup> ét. bât. ADM

(DD) DD Auditorium bldg. 31-3rd fl.  
Amphithéâtre DD bât. 31-3<sup>e</sup> ét.

Deadline for insertions : **Tuesday 12.00 hours**  
Staff Association : bldg 64, R-002, tel. 2819  
Publications Section (DG) : bldg 60, 4-004, tel. 3475

(C) Salle du Conseil/bât. Council Chamber/bldg. 503

(L) Amphithéâtre LEP/bât. 30-7<sup>e</sup> ét.  
LEP Auditorium/bldg. 30-7th fl.

(PS) Amphithéâtre PS/bât. 6, 2-024  
PS Auditorium/bldg. 6, 2-024

(S) SPS Auditorium 1<sup>st</sup> fl.  
Amphithéâtre SPS - Prévessin/Bloc 1 - 1<sup>er</sup> ét.

lieu selon indication  
place as indicated

(EF) EF Conference Room bldg. 13, 2-005  
Salle de conférence EF bât. 13, 2-005

Dernier délai pour insertions : **mardi 12.00 heures**  
Association du Personnel : bât. 64, R-002, tél. 2819  
Section Publications (DG) : bât. 60, 4-004, tél. 3475